

考试科目名称及代码 基础法语 438

适用专业：法语语言文学

注意：

1. 所有答案必须写在“研究生入学考试答题纸”上，写在试卷和其他纸上无效；

2. 本科目~~允许~~不允许使用无字典存储和编程功能的计算器。

I. 语法和词汇选择，在 A.B.C.D 四个选项中，选出一个正确答案(24%)：

1. Je vais maintenant vous _____ une histoire qui m'est arrivée.
 (A).dire (B).raconter (C).parler
 (D).montrer
2. Vous feriez mieux _____ dès maintenant.
 (A).de partir (B).partir (C).à partir
 (D).partiez
3. Tous ses collègues l'apprécient, car il a _____ de qualités.
 (A).peu (B).trop (C).bien
 (D).beaucoup
4. C'est au mannequins _____ les jeunes filles voudraient ressembler.
 (A).que (B).auxquels (C).où
 (D).qui
5. Elle reçoit une augmentation de salaire _____ l'entreprise a fait des bénéfices.
 (A).en raison (B).parce que (C).pourquoi
 (D).dont
6. Son nom demeurera dans la _____ de la population chinoise.
 (A).mémoire (B).foule (C).réflexion
 (D).chanson
7. Je vous conseille de ne pas le blesser dans sa _____.
 (A).blessure (B).situation (C).grandeur
 (D).vanité
8. J'ai acheté un magazine féminin qui sort une fois par mois. C'est un _____.
 (A).mensuel (B).annuel (C).hebdomadaire
 (D).quotidien
9. Il m'a adressé par _____ une lettre qui ne m'était pas destinée.
 (A).méprise (B).malheur (C).chance
 (D).occasion

10. Je n'arrive pas à bouger ce meuble, viens me donner un coup de _____.

(A).main

(B).pied

(C).fil

(D).bras

11. Je propose qu'on lève notre _____ à la santé de notre ami Pascal.

(A).verre

(B).tasse

(C).bol

(D).bouteille

12. Qui que vous soyez, vous devez sans _____ observer les lois.

(A).difficulté

(B).raison

(C).exception

(D).peine

II. 用形象生动的动词代替下列各句中的 « faire + 原形动词 » (10%) :

1. L'écho se fait entendre.

2. Le pas se fait entendre.

3. Il veut faire cesser cette coalition.

4. Cela fait naître des soupçons.

5. Partout il fait paraître tout son luxe.

III. 指出下列各句的修辞手段(20%):

1. On ne s'est pas vu depuis un siècle.

2. Le gaz ne lui accordait qu'une flamme avare.

3. Ça que je l'aime, je l'aime éternellement, dans le passé, dans le présent, dans l'avenir.

4. Il est blanc comme la neige.

5. Monsieur Paul est un renard.

6. Il y a dix bouches à nourrir.

7. Il est grand de taille, mais petit par esprit.

8. Excusez-moi, un petit instant.

9. L'argent est un bon serviteur ; mais il est un bon maître.

10. J'ai lu beaucoup Zola.

IV. 请将下列短文翻译成汉语 (36%):

Simone de Beauvoir fut, nous l'avons déjà dit, pendant une grande partie de sa vie une figure solitaire. Cependant, elle a toujours été accompagnée d'une seconde personne.

考试科目名称及代码

基础法语 438

适用专业:

法语语言文学

- Le "couple" est un modèle qui domine dès sa plus jeune enfance. Petite fille, elle est très dépendante de sa mère, ce qui est normal à son âge. Sa mère prend soin de l'enfant qu'elle est, lui apprend les gestes quotidiens de la vie. Elle lui fait ses premières lectures, l'abonne à des journaux et surtout l'initie à la vie religieuse. La petite fille confond son identité avec celle de sa mère. La petite fille accorde une importance extrême à sa mère, son regard pour la fillette se confond avec celui de Dieu.

« A tout instant, jusque dans le secret de mon cœur, elle était mon témoin, et je ne faisais guère de différence entre son regard et celui de Dieu ».

Elles sont si étroitement liées que madame Mabile, la mère de Zaza, la meilleure amie de Simone dira qu'elles ont l'air de deux sœurs :

« Madame Mabile conquiert maman en l'appelant "petite madame" et en lui disant qu'elle paraissait sa sœur aînée. On nous autorisa, Elizabeth et moi, à aller jouer l'une chez l'autre ».

La mère et la fille sont étroitement liées, la fillette vit en permanence sous le regard maternel, qui surveille tous ses faits et gestes : « Ainsi vivions-nous elle et moi dans une sorte de symbiose, et sans m'appliquer à l'imiter, je fus modelée par elle ». Sa mère lui permet de progresser et de passer du stade de bébé à celui de fillette ou plutôt devrions-nous dire de "petite femme". Sa mère perd cette fonction de double lorsque notre auteur réalise combien sa vie est terne et ennuyeuse.

V. 请将下列短文翻译成法语 (45%):

《恶心》的整个的故事建立在怪诞的典型事例上, 这些事例包括当今现实生活中的种种感受和对往事的模糊记忆。所以整部作品既有哲学的沉思, 又有感情的浪漫插曲, 两者碰撞产生出一种玄学的戏剧和讽刺效果。

这部作品的主题思想, 就是萨特早期的存在主义哲学思想: 世界是荒谬的, 人生是虚无的。当人们失去生活目的的时候, 一切达到目的的事物就没有了意义和价值, 人自身也和其他客体一样失去了存在的理由。所以从某种意义上说, 《恶心》是一本分析荒诞意识的书, 换言之, 它是萨特通过文学艺术形式宣扬存在主义哲学观点的第一部作品。

《恶心》的文体给人一种强烈的印象, 即作者不太讲究文体, 时刻关心的是文章的整体发展, 无疑把玄学的直觉变成了小说的结构本身。萨特并不力求证明他在书中所说的或人物身上所表示的, 而是坚持一丝不苟地审视现实, 这使小说获得了力和美一种奇特的中性美。

VI: 先阅读下列短文, 然后回答问题, 每题只有一个正确答案 (15%):

M. Seguin n'avait jamais eu de bonheur avec ses chèvres. Il les perdait toutes de la même façon: un beau matin, elles cassaient leur corde, s'en allaient dans la montagne, et là-haut le loup les mangeait. Ni les caresses de leur maître, ni la peur du loup, rien ne les retenait. C'était, paraît-il, des chèvres indépendantes, voulant à tout prix le grand air et la liberté.

Le brave M. Seguin, qui ne comprenait rien au caractère de ses bêtes, était consterné. Il disait:

-- C'est fini; les chèvres s'ennuient chez moi, je n'en garderai pas une.

Cependant il ne se découragea pas, et, après avoir perdu six chèvres de la même manière, il en acheta une septième; seulement, cette fois, il eut soin de la prendre toute jeune, pour qu'elle s'habitât mieux à demeurer chez lui.

Ah! Qu'elle était jolie la petite chèvre de M. Seguin! qu'elle était jolie avec ses yeux doux, sa barbiche de sous-officier, ses sabots noirs et luisants, ses cornes zébrées et ses longs poils blancs qui lui faisaient une houppe! C'était presque aussi charmant que le cabri d'Esméralda tu te rappelles, Gringoire? -- et puis, docile, caressante, se laissant traire sans bouger, sans mettre son pied dans l'écuille. Un amour de petite chèvre...

M. Seguin avait derrière sa maison un clos entouré d'aubépines. C'est là qu'il mit la nouvelle pensionnaire. Il l'attacha à un pieu au plus bel endroit du pré, en ayant soin de lui laisser beaucoup de corde, et de temps en temps il venait voir si elle était bien. La chèvre se trouvait très heureuse et broutait l'herbe de si bon cœur que M. Seguin était ravi.

-- Enfin, pensait le pauvre homme, en voilà une qui ne s'ennuiera pas chez moi!

M. Seguin se trompait, sa chèvre s'ennuya.

Un jour, elle se dit en regardant la montagne:

-- Comme on doit être bien là-haut! Quel plaisir de gambader dans la bruyère, sans cette maudite longe qui vous écorche le cou!... C'est bon pour l'âne ou le boeuf de brouter dans un clos!... Les chèvres, il leur faut du large.

A partir de ce moment, l'herbe du clos lui parut fade. L'ennui lui vint. Elle maigrit, son lait se fit rare. C'était pitié de la voir tirer tout le

考试科目名称及代码 基础法语 438

适用专业：法语语言文学

jour sur sa longe, la tête tournée du côté de la montagne, la narine ouverte, en faisant *Mê ! ... tristement.*

M. Seguin s'apercevait bien que sa chèvre avait quelque chose, mais il ne savait pas ce que c'était... Un matin, comme il achevait de la traire, la chèvre se retourna et lui dit dans son patois :

-- Écoutez, monsieur Seguin, je me languis chez vous, laissez-moi aller dans la montagne.

-- Ah ! mon Dieu ! ... Elle aussi ! cria M. Seguin stupéfait, et du coup il laissa tomber son écuelle ; puis, s'asseyant dans l'herbe à côté de sa chèvre :

-- Comment, Blanquette, tu veux me quitter !

Et Blanquette répondit :

-- Oui, monsieur Seguin.

-- Est-ce que l'herbe te manque ici ?

-- Oh ! Non ! monsieur Seguin.

-- Tu es peut-être attachée de trop court. Veux-tu que j'allonge la corde !

-- Ce n'est pas la peine, monsieur Seguin.

-- Alors, qu'est-ce qu'il te faut ! qu'est-ce que tu veux ?

-- Je veux aller dans la montagne, monsieur Seguin.

-- Mais, malheureuse, tu ne sais pas qu'il y a le loup dans la montagne... Que feras-tu quand il viendra ?...

-- Je lui donnerai des coups de cornes, monsieur Seguin.

-- Le loup se moque bien de tes cornes. Il m'a mangé des biques autrement encornées que toi... Tu sais bien, la pauvre vieille Renaude qui était ici l'an dernier ? une maîtresse chèvre, forte et méchante comme un bouc. Elle s'est battue avec le loup toute la nuit... puis, le matin, le loup l'a mangée.

-- Pécaïre ! Pauvre Renaude ! ... Ça ne fait rien, monsieur Seguin, laissez-moi aller dans la montagne.

-- Bonté divine ! ... dit M. Seguin ; mais qu'est-ce qu'on leur fait donc à mes chèvres ? Encore une que le loup va me manger... Eh bien, non... je te sauverai malgré toi, coquine ! et de peur que tu ne rompes ta corde, je vais t'enfermer dans l'étable, et tu y resteras toujours.

Là-dessus, M. Seguin emporta la chèvre dans une étable toute noire, dont il ferma la porte à double tour. Malheureusement, il avait oublié la fenêtre, et à peine eut-il le dos tourné, que la petite s'en alla...

Questions:

1. Pourquoi les chèvres ont-elles cassé leur corde, et sont-elles allées dans la montagne ?
 - A. parce qu'elles ont faim
 - B. parce qu'elles aiment la montagne
 - C. parce qu'il fait doux en haut
 - D. parce qu'elles veulent à tout prix le grand air et la liberté
2. Au début, où M. Seguin a-t-il mis sa septième chèvre ?
 - A. derrière sa maison
 - B. au pied de la montagne
 - C. dans sa maison
 - D. dans la montagne
3. Pourquoi M. Seguin veut-il mettre sa septième chèvre dans l'étable ?
 - A. pour la protéger
 - B. pour qu'elle ne soit pas attaquée par le loup
 - C. pour qu'elle reste toujours chez lui
 - D. parce qu'il fait froid dehors
4. Quel est le nom de la septième chèvre ?
 - A. Blanquette
 - B. Gringoire
 - C. Esméralda
 - D. M. Seguin
5. Selon le texte, M. Seguin est un homme _____.
 - A. très pauvre
 - B. très méchant
 - C. très gentil
 - D. simple et honnête